Девета година
98 број
Anul 9, Numărul 98

25 Септември 2009
25 Septembrie 2009

MACEDONEANUL
МАКЕДОНЕЦОТ

Asociația Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од Романија

ДЕН НА МАКЕДОНИЈА

За повеќето луѓе кои живеат во Романија, 8 септември не е ништо повеќе од еден ден како и сите други обични денови, но за нас, етничките македонци, овој ден е свет. Јасен доказ за независноста што ги карактеризира Македонците, затоа е национален празник на Македонија.

Ваквите денови треба да слават, така и ние ние, членовите на здружението се собравме во канцеларијата и го прославивме на наш специфичен стил со музика, храна и традиционални танци. Исто така, по овој повод, г-ѓа Џанина Прежбеану имаше изложба на слики во седиштето. Навистина ми се допаѓа работата на нашето здружение, како и секогаш успеваме да направиме многу од многу малку, па дури и да ја искомбинираме забавата и работата, но особено за да можеме да направиме по нешто од секоја од нив, покривајки голем опсег на области во кои сме активни, присутни и речиси цело време сме најдобрите.

Ова прекрасно попладне на 8 септември видов луѓе кои ги немав видено веќе долго време и да бидам искрена забележав голема за кратко време кај тие луѓе. Тогаш видов дека јас пораснав. Се чувствував на 8 Септември дека сум се вратила дома, откако се загубив на кривулестиот пат, кој не води никаде. Ти благодарим семејство мое, Д.М.Р. кое ме прими со отворени раце назад.

Беше убав ден. Се забавувавме, разговоравме на различни теми и се обидовме да најдеме заеднички идеи за нашата иднина. Имаше и моменти кога се присетивме на минатото, моменти кои дојдоа од земјата македонска да ни ги стоплат душите од студената осаменост и копнежот за дома. Почувствував дека на сите им недостигаат оние моменти од летни кампови, во Охрид.

На крајот сите ние заминавме со насмевка полна со радост, мир и многу добаро расположение. Се шетав по улиците, триејќи ги возбудено моите раце, гледајќи ги лисјата во пад

ZIUA MACEDONIEI

Pentru majoritatea oamenilor ce trăiesc în România, ziua de 8 septembrie nu reprezintă nimic mai mult decât o zi banală la fel ca celelalte zile, însă pentru noi, etnicii de origine macedoneană, aceasta este o zi sfântă, dovadă clară a independenței ce-i caracterizează pe macedoneni, este chiar ziua Macedoniei.

O asemenea zi trebuie sărbătorită, aşa că şi noi, membrii asociației ne-am strâns la sediu şi am sărbătorit în stilul nostru specific cu muzică, mâncare şi dansuri tradiționale. Tot cu această ocazie, doamna Gianina Prejbeanu şi-a expus picturile la sediu. Îmi place foarte mult activitatea asociației noastre, deoarece reuşim mereu să facem din puțin enorm, şi chiar să îmbinăm distracția cu munca, dar mai ales să reuşim să facem câte ceva din fiecare, acoperind o arie mare de domenii în care suntem activi, prezenți şi aproape mai mereu suntem cei mai buni.

Au fost în această frumoasă după-amiază de 8 septembrie oameni ce nu-i mai văzusem de mult timp şi sinceră să fiu am văzut atunci cât de mult se schimbă oamenii în puțin timp. Am văzut atunci că am crescut. Am simțit în ziua de 8 septembrie că m-am întors acasă după ce am rătăcit pe un drum întortocheat ce ducea spre nicăieri. Mulțumesc familiei mele, adică A.M.R. care m-a primit cu brațele deschise înapoi.

A fost frumos. Ne-am distrat, am purtat conversații pe diverse teme şi am încercat de comun acord să găsim idei pentru viitorul nostru. Au fost deasemenea amintiri, clipe fugare din trecut ce veniseră tocmai de pe meleagul macedonean ca să ne încălzească sufletele amorțite de frigul singurătății şi dorului de acasă. Simțeam că toți cei prezenți duceau lipsa clipelor demult apuse, a celor din taberele din vară, în Ohrid.

La sfârşitul serii toți am plecat spre casă cu un zâmbet plin de fericire, împăcare şi multă bună dispoziție. M-am plimbat pe străzile oraşului, frecându-mi mâinile agitată, uitându-mă la frunzele ce cad, la oamenii ce trec grăbiți pe lângă mine strângându-şi gulerele hainelor pe gât. Am realizat

луѓето што поминуват покрај мене набрзина со јаките високо кренати. Тогаш сфатив дека дојде есен, и сита топлина и убавината на летото ја нема. Тоа отиде со лисјата кои паѓаат бескрајно од гранките на дрвјата, повторување на истиот ритуал секоја година. Како што паднатите лисја се изметени од ветрот и ги носи кон непознатото, така ке се случи и со сите нас. Ќе бидаме обвиени во други патеки непознати за нас, ке не води ветрот со идеали кои не постојат, неможејќи да се вратиме од каде што заминавме.

Оваа сива есенска глетка ме исплаши, ме растажи терајќи ме да посакам колку побрзо да заминам засекогаш во Македонија. Мислам дека нашиот мир е таму, мојот мир со сигурност го пронајдов.

Времето одминува.

За многу години, Македонија! Те сакам!

Александра Рауци

atunci că a venit toamna, iar toată căldura şi frumusețea verii s-a dus. S-a dus odată cu frunzele ce tot cad de pe crengile copacilor la nesfârşit repetând acelaşi ritual în fiecare an. Cum frunzele căzute sunt măturate de vânt şi purtate spre necunoscut, aşa se va întâmpla şi cu noi toți. O să fim purtați pe alte cărări necunoscute nouă, o să fim purtați de vânt după idealuri ce nu există, nemaiputând să ne întoarcem de unde am plecat. Această privelişte cu o tentă gri de toamnă m-a speriat, m-a întristat făcându-mă să-mi doresc din ce în ce mai mult să plec cât mai repede în Macedonia pentru totdeauna. Liniştea noastră cred că e acolo, cel puțin pe a mea acolo am găsit-o.

Timpul trece.

La mulți ani, Macedonia! Te iubesc !

Alexandra Răuți

ЧУСТВОТО НА НЕЗАВИСНОСТ

За сите тие кои од чиста љубезност или научен дух се обидуваат да ја пронајдат на картата на Балканскиот Полуостров, започнувајќи од падот на империјата предводена од големиот Александар Македонски се до 1991 година, една земја опкружена од гранична линија во која пишува „Македонија“ би било разочарување, затоа што земјата која го даде најголемиот војсководец во историјата постојано била под нечија окупација во различни епохи.

Македонија опстојувала сиов овој период од пропаѓањето на Александар Македонски се до 1991 година само како име, повеќе како легенда, згаасната од политичка гледна точка, имајќи ја судбината на малите земји, припоена кон една или друга империја која се појавувала на историската карта.

По едно големо историско минато, кога своите најсветли моменти ги доживува во времето на Александар Македонски, легенда и идеал за било кој војсководец низ историјата, по многу тешки војни Македонија била уништена како држава и претфорена во римска провинција.

Како македонец по стоти или илјадити пат ги набљудувам историските карти на Македонија низ долж годините и ја оплакувам судбината на сиротите македонци, еден вреден народ, чесен, горд и храбар но питом и секогаш подготвен да скокне напомош за својот пријател, народ кој со векови го издржал туѓото ропство, се бореле за слобода и опстанале постојано, од генерацја на генерација со надеж во душата дека еден ден ќе имаат слободна и независна држава, сопствена држава, каде ќе бидат оставени во мир да си ја кројат сегашноста и иднината.

Низ историјата, од распаѓањето на Македонија како држава била сметана и

SENTIMENTUL INDEPENDENȚEI

Acei care din pură curiozitate sau din spirit de migală ştiințifică încearcă să găsească pe harta Peninsulei Balcanice, începând de la destrămarea statului condus de marele Alexandru Macedon şi până în anul 1991, o țară înconjurată de o linie hotarnică pe care să scrie “Macedonia” ar fi foarte dezamăgiți, deoarece pe pământul care a dat cel mai mare comandant de oşti din istorie ar scrie numele unuia sau altuia dintre cei care, în epoci diferite au ținut sub ocupație pe macedoneni.

Macedonia a trăit în toată această perioadă de la destrămarea statului creat de Alexandru Macedon– Iskander şi până în anul 1991, numai ca denumire, mai mult ca legendă, dar stinsă din punct de vedere politic, având soarta statelor mici, anexate de unul sau altul din imperiile apărute pe harta istoriei, cu care s-a învecinat.

După un trecut istoric plin de măreție, când a cunoscut ca stat apogeul în timpul lui Alexandru Macedon, legendă şi ideal pentru orice conducător de campanii militare în decursul istoriei, în urma unor lupte grele pe parcursul mai multor războaie, Macedonia a fost desființată ca stat şi transformată în provincie romană.

Ca macedonean, stau şi privesc poate pentru a suta oară sau poate pentru a mia oară un atlas cu hărțile istorice ale Macedoniei de-a lungul timpului şi deplâng soarta bieților macedoneni, un neam de oameni harnici, cinstiți, orgolioşi şi viteji dar blânzi şi săritori în ajutorul prietenului, care vreme de mai multe secole au trebuit să suporte jugul străin, au luptat pentru libertate şi au trăit permanent, din generație în generație cu speranță în suflet că odată şi odată vor putea avea o țară liberă şi independentă, o țară a lor, unde să fie lăsați în pace şi să-şi croiască prezentul şi viitorul.

поостанала како додатен регион на Византиската Империја, Бугарија, Грција, Србија на Отоманската Империја или на Југославија

Потчинувањето од различни окупатори со текот на времето создало најразлични начини на борба, од ајдуштво до востанија.

Му се восхитувам на инаетот на македонскиот народ, не затоа што е мојот род. Македонците биле соборени но никогаш победени, секогаш во силна борба со душманите, секогаш пронаоѓаа сили и се кревале, бришеле солзи и успешно почнувале од почеток.

Идеалот за слобода, сувереност и национална независност за кои паднале најногу жртви во историјата на овој народ се остварува на 8 септември 1991 кога на картата на Европа за прв пат се појавува по многу години Македонија како независна земја ! Денот 8-ми септември е Ден на Независноста на Македонија. Тоа е ден кога Република Македонија стана независна држава и се слави од сите македонци од младата земја и ширум целиот свет. Прекрасно е чуството на независноста. Неодамна ја посетив Македонија, лулката на моите предци. Запознав еден гостопримлив народ, пријателски и особено горд на своето историско минато и народ кој верува во иднината

Кој ќе ја посети и запознае Македонија, македонците и посебната географска здрава и гостопримлива средина, чиниш Божји Благослов добил, и повторно ќе с врати ... и повторно ... и повторно.

Во славенички час ... За многу години Македонија! За многу години македонци каде и да сте !

Професор Константин Кашлару

În decursul istoriei, de la desfiinţarea sa ca stat, Macedonia a fost considerată şi a devenit o regiune anexă a Imperiului Bizantin, a Bulgariei, a Greciei, a Serbiei, a Imperiului Otoman ori a Iugoslaviei.

Regimul de supunere impus de diferiţii ocupanţi a generat timp de secole o luptă susţinută sub cele mai diferite forme, de la haiducie la răscoala făţişă.

Admir tenacitatea neamului macedonean, nu pentru că este neamul meu. Macedonenii au fost doborâţi dar niciodată învinşi de fiecare dată în lupta aprigă cu duşmanul cotropitor, s-au ridicat, şi-au şters lacrimile şi au luat-o de la capăt reuşind.

Idealul de libertate, suveranitate şi independenţă naţională, pentru care în decursul istoriei s-au sacrificat cei mai mulţi fii ai acestui popor avea să se îndeplinească la 8 septembrie 1991 când pe harta Europei apare pentru prima dată, după atâţia ani numele de Macedonia ca ţară independentă ! Ziua de 8 septembrie este ziua Independenţei Macedoniei. Este Ziua Naţională a Republicii Macedonia, este o zi sărbătorită de toţi macedonenii din tânărul stat cât şi de pretutindeni. Este minunat sentimentul independenţei.

De curând am vizitat Macedonia, leagănul străbunilor mei. Am cunoscut un popor deosebit de primitor, de ospitalier, de prietenos, dar mai ales mândru de trecutul său istoric şi încrezător în viitor.

Cine vizitează şi cunoaşte Macedonia, pe macedoneni şi mediul geografic aparte, sănătos şi primitor parcă blagoslovit de Dumnezeu, cu siguranţă va veni iar ... şi iar ... şi iar.

La ceas aniversar .... La mulţi ani Macedonia ! La mulţi ani macedoneni oriunde vă veţi afla !

profesor Constantin Câşlaru

ПРАЗНУВАЊЕ ЗА ДЕНОТ НА МАКЕДОНЦИТЕ

На 8-ми Септември се собраа за да го прослават Националниот празник на македонците. 8-ми Септември е денот кога се исполна желбата на сите македонци после повеке од 2000 години, Македонија стана независна и суверена држава.

Со оваа цел еден дел од македонците се собраа во Асоцијацијата на Македонците од Романија и од фелиалите од Крајова, Баилешти и Урзикуца за да го прослават овој ден. За оваа прослава присутните деца играа, пееа и ѓи служеја поканетите со слатки и сокови. Исто така

SĂRBĂTOARE DE ZIUA MACEDONIEI

Pe data de 8 septembrie macedonenii celebrează ziua naţională prilej cu care aceştia se întâlnesc pentru a sărbători. 8 septembrie este ziua în care s-a împlinit visul tuturor macedonenilor, după mai mult de 2000 de ani, Macedonia a devenit independentă şi suverană.

Cu acest prilej o parte din macedoneni s-au adunat la sediul Asociaţiei Macedonenilor din România filialele din Craiova, Băileşti şi Urzicuţa pentru a sărbători. Şi cum altfel se putea sărbători decât prin a asculta cântece tradiţionale macedonene şi a dansa pe ritmurile lor. Cu această ocazie copii

за прославата на македонците и на Македонија беше отворена изложба на цртежи од страна на г-жата Прежбеану со тема ,, Сончевата експлозија,`` со која цел можевме да уживаме на убавите слики.

Кристина Ливиа Думитреску

prezenți au dansat, au cântat şi au servit invitații cu prăjituri şi suc. Tot pentru a sărbători pe macedoneni şi Macedonia s-a desfăşurat şi vernisajul unei expoziții de pictură a doamnei Prejbeanu cu tema ”explozie solară”, prilej cu care am putut să admirăm superbele tablouri.

Cristina Livia Dumitrescu

INSTANTANEE DE LA ZIUA NAȚIONALĂ A MACEDONIEI
МОМЕНТИ ОД ПРОСЛАВАТА НА НАЦИОНАЛНИОТ ПРАЗНИК НА МАКЕДОНИЈА

La sediile A.M.R. data de 8 septembrie 2009 a constituit un moment de sărbătoare la care au participat cu mic cu mare mulți dintre membrii filialelor din Băileşti, Craiova şi Urzicuța. Au fost momente speciale împărtăşite de toți cei prezenți la eveniment. Muzica, dansul şi voia bună nu au lipsit de la acest moment atât de important şi pentru etnicii macedoneni care trăiesc pe teritoriul României. La mulți ani Macedonia ! La mulți ani macedoneni de pretutindeni !

Во просториите на А.М.Р. на 8-ми Септември 2009 година, се организира еден момент на празнување на кој присуствуваа со мало и големо многу членови на фелиалите од Баилешти, Крајова и Урзикуца. Беа специјални моменти, усогласени од сите присутни на настанот. Музика, игри и добра воља не изостануваа од овој важен настан и за македонците етници кои живеаат на територијата на Романија. За многу години Македонијо! За многу години Македонци од сите страни !

ЕДЕН ИСПОЛНЕТ СОН

- Добар ден! Добро дојдовте ! Добро ве најдовме !

На овај начин почна Културната средба за пуштање на Монографијата за општината Урзикуца,

UN VIS ÎMPLINIT

- Bună ziua ! Bine ați venit ! Bine v-am găsit !

Aşa a început manifestarea culturală de lansare a Monografiei Comunei Urzicuța, lucrare istorică monumentală, ce a văzut lumina tiparului

историска монументална работа, што ја виде светлината на штампањето после 50 години од кога се работеше на нејзе со прекини.

- Дајте ми можност да се преставам: Јас сум наследник на авторите на ова работа за која се бара еден код, затоа што истата содржи :

►Мојата Монографиа,
►Топономатски речник,
►Традици, обичаи и локални традиции

Се викам Александру Константин Маре, фнук и син на авторите.

На сите присутни (скоро 150) личности, едни приврзници – кои одговорија на позивот и беа присутни лидери и достојни - парламентарци кои ја укажаа активноста од 18-ти октомври 2009 година. Станува збор за г-жицата Лиана Думитреску, депутат во парламентот, и г-жата Констанца Думитреску, преседател на Асоцијацијата на Македонците од Романија, Г-динот Флореа Григореску, градоначалник на општината Урзикуца.

Зеде збор авторот на Монографијата, вадејки ја во предност работата внесена во нејзиното завршување. Едни од потешкотиите беа решени пошто се добија информации од постари лица за решавање на поедини грешки или недостатоци поради поминатото време што направи да се изгубат многу настани од животот на местата полни со историја.

Историсќите, ѓеографските, социјалните и културните околности направија да во ова место заедно живејат во хармонија околу 190 години покрај романци и други собрани етници – иселеници ,бугари,македонци и срби. На ове им се приклучуваат и етници рроми (цигани) кои со времето беа асимилирани, поради мешовитите бракови кои се и денеска помеѓу романците и рромите.

Авторите се уверени дека целата историја не е искористена на местата,и можат да се најдат поедини несогласности дури и пропусти кои ќе бидат поправени во идните изданија.

Говорот на авторите беше пратен со помош на Г-жицата Лиана Думитреску, депутат , која го отцена напорот направен за да ја извадеме историјата на светло на овие населени места од различити етнии, Г-динот Флореа Григореску, градоначалникот на општината Урзикуца, прецизира да монографијата има историска вредност, која треба дополнета, Г-динот Константин Кашлару, историчар и доктор на Општинскиот Музеј од Баилешти, кој го

Зотцена трудот на авторот, потврдувајки да поставената работа преставува интерес за локалната историја и за околината .

Културната манифестација се заврши со

după 50 de ani de când s-a lucrat la ea cu intermitenţe.

- Daţi-mi voie să mă prezint: sunt descendentul autorilor acestei lucrări ce se vrea un codex, pentru că ea cuprinde :

►Monografia propriu-zisă,
►Dicţionarul toponimic,
►Datini, obiceiuri, tradiţii locale

Mă numesc Alexandru Constantin Mare, nepot şi fiu al autorilor.

La asemenea participanţi (circa 150) - personalităţi, unele discipoli - ce au răspuns invitaţiei, au fost pe măsură lideri şi demnitari parlamentari care au onorat acţiunea din 18 octombrie 2009. Este vorba de domnişoara Liana Dumitrescu, deputat poarlamentar, doamna Constantina Dumitrescu preşedinte al Asociaţiei Macedonenilor din România, domnul Florea Grigorescu, primarul comunei Urzicuţa.

Au luat cuvântul autorii lucrării scoţând în evidenţă munca depusă pentru realizarea ei. Unele greutăţi întâmpinate au fost învinse, pentru că s-au primit informaţii de la persoane vârstnice în clarificarea unor inadvertenţe sau lacune din cauza scurgerii timpului ce a făcut să se piardă multe evenimente din viaţa localităţii plină de încărcătură istorică.

Împrejurările istorice, geografice, sociale şi culturale au făcut ca în această localitate să convieţuiască în armonie de circa 190 de ani pe lângă români şi alte etnii suddunărene migratoare : bulgari, macedoneni, sârbi. Acestora li se adaugă şi etnia rromă (ţigani) care cu timpul au fost asimilate, datorită căsătoriilor mixte ce se mai întâlnesc şi azi între români şi rromi.

Autorii sunt convinşi că n-a fost fost valorificată întreaga istorie a localităţii, că ar putea fi neconcordanţe ba chiar omisiuni ce vor fi remediate la o viitoare ediţie.

Cuvântul autorilor a fost urmat de alocuţiunile domnişoarei Liana Dumitrescu, deputat, care a apreciat efortul depus pentru a pune în lumină istoria acestei localităţi populată de diferite etnii, domnului Florea Grigorescu, primarul comunei Urzicuţa, ce a precizat că monografia are valoare istorică, ce mai trebuie completată, domnului Constantin Câşlaru, istoric şi director al Muzeului Municipiului Băileşti, care a apreciat efortul autorilor, prezicând că lucrarea prezintă interes pentru istoria locală şi zonală.

доделување на дела за сите присутни, во кои беа доделни и аутографи.

Следеше традиционалното славење со шапањско и буфет – мезе средено во една од другите простории на Културниот Дом. После неколку дена продолжија да доаѓаат честитки од страна на учесниците, поврзани со значењето на работата.

Авторите ги изјавија новите проекти за идната година :

►Монографија за школото Урзикуца

►Локалните игри на децата, плакета попратена со ДВД,

што ќе бидат издадени по повод 25 години од свеченоит обичај „Венец на пченицата„ II –go издание, во месец Август, организирано од општината Урзикуца.

Добри мисли да даде господ.

Ѓеорѓе Јончеа

Manifestarea culturală s-a încheiat cu oferirea lucrării în care au fost date autografe pentru toţi participanţii.

A urmat tradiţionala şampanie şi o gustare de la bufetul suedez amenajat în altă încăpere a Căminului Cultural. La numai câteva zile au continuat să sosească mesaje de felicitare din partea particpanţilor, legate de valoarea lucrării.

Autorii au anunţat noile proiecte pentru anul viitor :

► monografia Şcolii Urzicuţa

► jocurile locale ale copilăriei, plachetă însoţită de DVD, ce vor fi lansate cu ocazia împlinirii a 25 de ani de la inaugurarea obiceiului “Cununa grâului” ediţia a II-a, în luna august, organizată de Primăria Urzicuţa.

Gânduri bune să dea Domnul !

Gheorghe Ioncea

ПАРЛАМЕНТАРНА ДИПЛОМАТИЈА

Парламентарците со децении преставуваа активна власт во меѓународната арена. Називот парламентарна Дипломатија стана познат скоро и е заеднички израз употребуван за оцртување на поширока серија на меѓународните должности преземени од страна на парламентарните членови за да ги зголемат реципроцитетите помеѓу државите, за да ја подобрат контролата на владата, за да ги престават своите народи подобро и да ја зацврстат демократската законитост на интервладините институции. Можно е да биде знак на сегашните времиња кои ги живееме интензивно и побрзо и во глобалните рамки затоа што овај израз беше пронајден сега. Во овој момент кога границата на внатрешнуите и надворешните проблеми станува нејасна , во овој момент парламентарците треба пред се да ги имаат во предвид ставените проблеми пред нив и целокупното ориентативно и многунационално мислење. Оваа ствар се должи на важната постапка на меѓународните парламентарни контакти кои се зголемени и малку е веројатно да истите се намалат во идните години.

Се знае дека во сите демикратски земји, основната функција на парламентарците е изнесувањето на проблемите и очекувањата на оние кои ги преставуват, во гласачкиот случај, за да ѓи унапредат законодавните решенија, управувајки ја активноста на владата во целиот овој период. Целта на парламентарците почна да се менува одмах со целокупниот пазар, со хеторогѓениот меѓунарпден политички живот, исто така изменитe предизвикаа полека полека бришење на границите кои постојат измеѓи внатрешниот и надворешниот простор,помеѓу внатрешната и надворешната проблематика. Како последица на овие претрпени измени од страна на животните политички функции, парламентарците од демократските земји за да работаат во хармонија со проблематиката која се завршува пред нив треба да дејствуваат општо-глобално во прв ред.

На тој начин присуствував на изнесувањето, покрај традиционалната дипломатија и на парламентарната дипломатија. Ова изнесување на

DIPLOMAŢIA PARLAMENTARĂ

Parlamentarii timp de decenii au constituit o prezenţă activă în arena internaţională. Termenul de diplomaţie parlamentară a devenit destul de recent un termen comun folosit pentru a descrie o gamă largă de activităţi internaţionale asumate de membri ai parlamentului pentru a spori înţelegerea reciprocă între ţări, pentru a îmbunătăţi controlul guvernului, pentru a reprezenta mai bine oamenii lor, şi de a consolida legitimitatea democratică a instituţiilor inter-guvernamentale. Este probabil un semn al timpurilor actuale pe care le trăim mult mai intens şi mai rapid şi într-un cadru globalizat că acest termen a fost inventat acum. În acest moment când graniţa dintre problemele interne şi cele externe se estompează, în acest moment parlamentarii trebuie să ia în considerare problemele puse în faţa lor folosind o gândire orientată global şi multinaţional. Acest lucru se datorează şi faptului că importanţa contactelor parlamentare internaţionale este în creştere şi este puţin probabil ca ele să se diminueze în următorii ani.

Se ştie că în toate statele democratice, funcţia de bază a parlamentarilor este aceea de a exprima problemele şi aşteptările celor pe care îi reprezintă, în speţă electoratul, de a înainta soluţii legislative, ghidând în tot acest timp activitatea guvernului. Rolul parlamentarilor a început să se modifice odată cu globalizarea pieţelor, cu eterogenizarea vieţii politice internaţionale, iar diversificarea provocărilor a dus treptat la ştergerea graniţei existente dintre spaţiul intern şi cel extern, dintre problematica internă şi cea externă. Ca o consecinţă a acestor modificări suferite de către funcţiunile vieţii politice, parlamentarii din ţările democratice pentru a acţiona în consens cu problematica care se ridică în faţa lor trebuie să acţioneze în primul rând global.

Astfel am asistat la afirmarea, alături de diplomaţia tradiţională, a diplomaţiei parlamentare.

парламентарната диломатија се направи постепено поседувајки како вектор за проширување измеѓу другите многубројни парламентарни задачи и системи за поврзуивање од кои меѓуна родните парламенти се дел. Разноликоста на политичките формации кои се претставници во светскиот парламент донесоа до растење на степенот на ефикасноста не само на парламентите туку и на парламентарните дипломати кои можат често пати да ја преминат линијата на демокрацијата за дипломатите „традиционална„.

Парламентарците се искажуваат и акцентираат толку на ниво на парламентарни групи од кој дел се, на ниво на парламентарни комисии или различити средби со претставниците на други парламенти, парламентарни или непарламентарни групи и комисији. Како што подвлеков парламентарците се претставници на народот, бидејки се преставуваат на секој избор и гласање посебно,од овде е видливо дека парламентарната дипломатија е една директна дипломатија, таа претставува реалност која ѓи бара сопствените средства, сопствениот стил и сопствените резултати.

На Европско ниво како и на Светско ниво, иницијалниот парламентарен број порасна доста многу во последните години, како директен резултат на вклучување и влегување во меѓународните парламенти во рамките на поедини друштва,унија или меѓународни парламентарни собраниаја. Од овде произлегува парламентарниот стремеж за да се вкъучат колку е можно повеке во надворешната политика, важен во сферата на владиното владеење, пред се сега кога очекувањата на гласањата се доста големи тогаш кога станува збор да може да влијае на еден начин на извршните активности. Потребата која е за формирање на параментарците за да влезат во контакт со парламентарците од други земји, донесе до решавање на бројот на иницијативи во овој правец кое значи синтагма “парламентарна соработка” полека, полека беше изменета со синтагма “парламентарна дипломатија”. Една од оние претходни стварности беа и ќе бидат изнесени поедини иницијативи кои ќе можат да влијаат во земањето на политички одлуки, правејки го полесно усогласувањето на поедини практични решенија.

Парламентарната Дипломатија има неколку својства со кои се одалечувa од класичната дипломатија а тоа се :

- директинот стил на нереалните разговори, кои ствараат една ситуација тешко за прихвакање во рамките на класичната дипломатија.
- пристапување кон решавање на поедини потешки проблеми пат познат на класичната дипломатија,
- слободни разговори каде можат да се употребат изрази нешто помалце изгледени, без изложување на опаснот односно еден дипломатски инцидент, а најмалце посреден.
- изнесување на поедини состојби кои немаат директна врска со субјектот кои се разговара а кој може да преставува целост на врските помеѓу партнерите,
- личните врски на пријателство помеѓу парламентарците од различити земји донесуваат до создавање на лоби.

Поводот за појавувањето на парламентарната дипломатија, треба да се бара во зацврстувањето на

Această afirmare a diplomaţiei parlamentare s-a făcut treptat ea deţinând ca vectori de dezvoltare printre altele numeroasele misiuni parlamentare şi reţelele de asociaţii din care parlamentele naţionale fac parte. Diversitatea formaţiunilor politice care sunt reprezentate în lumea parlamentară a dus la creşterea gradului de eficienţă nu numai al parlamentelor ci şi al diplomaţiei parlamentare care astfel pot depăşi deseori liniile de demarcaţie ale diplomaţiei “tradiţionale”.

Parlamentarii se manifestă şi acţionează atât la nivelul grupului parlamentar din care fac parte, la nivelul comisiilor parlamentare sau la diferitele întâlniri cu reprezentanţi ai altor parlamente, grupuri şi comisii parlamentare sau neparlamentare. Cum am mai precizat parlamentarii sunt reprezentanţi ai poporului, fiind legitimaţi prin fiecare alegător şi vot în parte, iar de aici rezultă faptul că diplomaţia parlamentară este o diplomaţie directă, ea reprezentând o realitate care îşi caută propriile instrumente, propriul stil şi propriile rezultate.

La nivel european ca de altfel şi la nivel mondial, numărul iniţiativelor parlamentare a crescut foarte mult în ultimii ani, ca rezultat direct al implicării şi aderării parlamentelor naţionale în cadrul unor asociaţii, uniuni sau adunări parlamentare internaţionale. De aici a rezultat tendinţa parlamentelor de a se implica tot mai mult în politica externă, domeniu considerat a fi apanajul guvernului, mai ales acum când aşteptările electoratului sunt foarte mari atunci când vine vorba de a putea influenţa într-un fel acţiunile executivului. Nevoia aflată în creştere a parlamentarilor de a intra în contact cu parlamentari din alte ţări a dus la o creştere a numărului de

законодавната улога виза-ви од извршната власт, односно, во зацврстување на целокупниот процес за демократизирање на модерниот свет. Парламентарната дипломатија, на сличен начин со класичната, има билатерални димензии и една разнострана дејност. Интересантен е начинот да парламентарната дипломатија има многустрано потекло, во создавањето на Интер-Парламентарна Унија во 1889 година. Идејата дојде од страна на двајца парламентарци, едниот од Велика Британија, Роналд Кремер, а другиот од Франција, Фредерик Паси.

Денеска, оваа организација, која е најстара парламентарна организација во светот собира 153 члена со целосни права и има статут на работа добро определен. Основната цел на истата е да го промовира дијалогот во служба на подржување на мирот, ценмење правата на човекот и развивање на парламентаризмот од демократски тип со директна промена на искуства. Исто така таа се грижи за мегународните проблеми од генерален интерес и препорачува во поглед на развивањето и преземањето на колективни одлуки кои се однесуваат на истото од страна на националните парламенти. Романија е член на УИП по повод третата Конференција на Унијата, одржана во новембар 1891 година, во Рим а Македонија постана тотален член во март месец 1994 година,

Други поважни меѓународни парламентарни организации се :- Меѓународната Европска Конференција за пространство – ЕИСЧ, Парламентарното Собрание на Европската Комисија , Меѓународната Асоцијација на Парламентот за Француски јазик – АИПЛЕ, Парламентарното Собрание на Франкофонијата – АПФ, Европскиот Парламент, Парламентарното

inițiative în acest sens şi astfel sintagma “cooperare parlamentară” a fost treptat treptat înlocuită cu sintagma “diplomație parlamentară”. Unul dintre obiectivele acesteia din urmă a fost, este şi va fi lansarea unor inițiative care să poată influența executivul în luarea de decizii politice, făcând astfel mai uşoară adoptarea unor soluții practice.

Diplomația parlamentară are câteva trăsături care o departajează de diplomația tradițională şi anume :

- tonul direct al discuțiilor aparent nepregătit, care creează o stare de normalitate greu de acceptat în cadrul diplomației clasice,
- abordarea unor probleme dificil de rezolvat pe calea cunoscută a diplomației clasice,
- discuțiile libere în care se pot folosi expresii mai puțin şlefuite, fără riscul de a da naştere unui incident diplomatic, poate cel mult mediatic,
- expunerea unor stări de fapt care nu au o legătură directă cu subiectul în discutie dar care poate crea o imagine de ansamblu a relațiilor dintre parteneri,
- legăturile personale de prietenie dintre parlamentarii diferitelor state duc la crearea unor curente de lobby.

Motivele apariției diplomației parlamentare, ar trebui căutate în consolidarea rolului legislativului vis-a-vis de executiv, adică, în consolidarea procesului global de democratizare în lumea modernă. Diplomația parlamentară, în mod similar cu cea clasică, are o dimensiune bilaterală şi una multilaterală. Este interesant faptul că diplomația parlamentară îşi are originile la nivel multilateral, în crearea Uniunii Inter-Parlamentare în anul 1889. Ideea a venit de la doi parlamentari, unul din Marea Britanie, Ronald Cremer, iar celălalt din Franța, Frederic Passy. Astăzi, această organizație, care este cea mai veche organizație parlamentară din lume reuneşte 153 de membri cu drepturi depline şi are un statut de funcționare bine definit. Scopul de bază al acesteia este de a promova dialogul în serviciul menținerii păcii, respectarea drepturilor omului şi dezvoltarea parlamentarismului de tip democratic prin schimbul direct de experiență. De asemenea ea se ocupă cu problemele internaționale de interes general şi oferă recomandări cu privire la desfăşurarea şi luarea de decizii concrete referitoare la acestea din partea parlamentelor naționale. România s-a afiliat la UIP cu ocazia celei de-a treia Conferințe a Uniunii, desfăşurate în noiembrie 1891, la Roma, iar Macedonia a devenit membru deplin în martie 1994.

Alte organizații parlamentare internaționale mai importante sau mai bine cunoscute sunt: Conferința Europeană Interparlamentară pentru Spațiu - EISC, Adunarea Parlamentară a Consiliului Europei, Asociația Internațională a Parlamentelor de Limbă Franceză - AIPLF, Adunarea Parlamentară a Francofoniei – APF, Parlamentul European, Adunarea Parlamentară a NATO, Adunarea Parlamentară a OSCE, etc.

Diplomația parlamentară de tip bilateral se

Собрание НАТО, Парламентарното Собрание на ОСЧЕ, итн.

Парламентарната Дипломатрија од билатерален тип се реализира со помош на посредничките врски за меѓународна соработка за секој национален парламент. Нај често таа е ставена како посредник за примање на пријателските групи кои попстојат скоро во сите меѓународни парламенти, како и со соработка помеѓу парламентарните организации и , сигурно, на ниво на билатерални средби помеѓу претставниците на меѓународните парламенти.

Романскиот Парламент на ниви на Комората на Депутатите и на Сенатот има 87 пријателски групи, Република Македонија придава голема важност на билатералната мултилатерална ооперација, така да сега има 44 пријателски групи на специфичен начин за да може да унапреди во билатералната кооперација помеѓу националните парламенти.

Меѓународната Европска Конференција за Простор – ЕИСЧ, беше основана во 1999 година под форма на Парламентарен форум за Европско Парламентарни кооперирања во поглед на решавање и политичко пренесување на ниво на Европско екст – земјено пространство. ЕИСЧ има за цел да овозможи размена на информации во поглед на просторната активност и промовирање на меѓусебните развивања, за националната политичка рамнотежа, со помош на една средба со еден форум за анализирање на големите проблеми, кои даваат повод во секторот на

realizează prin intermediul relaţiilor de cooperare şi a parlamentelor, cu alte cuvinte, este o parte a activităţii internaţionale a fiecărui parlament naţional. Cel mai adesea ea este pusă în aplicare prin intermediul grupurilor de prietenie care există în aproape toate parlamentele naţionale, precum şi prin cooperarea dintre organismele parlamentare şi, desigur, de nivelul de întâlniri bilaterale între preşedinţii parlamentelor naţionale. Parlamentul României la nivelul Camerei Deputaţilor şi a Senatului are 87 de grupuri de prietenie. Republica de Macedonia acordă o atenţie sporită cooperării bilaterale şi multilaterale astfel că în prezent are 44 de grupuri de prietenie înfiinţate în mod specific pentru a promova cooperarea bilaterală între parlamentele naţionale.

Conferinţa Europeană Interparlamentară pentru Spaţiu - EISC a fost înfiinţată în anul 1999 sub forma unui forum permanent pentru cooperarea parlamentelor europene în vederea rezolvării problemelor şi transpunerii politicilor şi interesolor la nivelulu spaţiului extraterestru european. EISC are drept scop facilitarea schimbului de informaţii cu privire la activităţile spaţiale şi promovarea înţelegerii reciproce, a echilibrării politicilor naţionale, prin întrunirea unui forum pentru analizarea problemelor majore în cauza sectorului spaţial european. EISC are următoarele categorii de membri şi anume

европското пространство. ЕИСЧ ѓи има следните типови на членови и тоа стални членови, членови на асоцијацијата и обсерватори.

продолжува во наредниот број

Депутат Лиана Думитреску

МАКЕДОНИЈА ПРИМА ПОДРШКА ОД СТРАНА НА ЕП

Една резулуција во поглед на Македонија, на основа на извештајот составен од депутатот на Европскиот Парламент, Ерик Маиер.

Извештајот, покрај деругото бара од Европската комисија да им предложи на Советот да им одобри ослободување и елиминирање на визите за граѓаните на Република Македонија, колку е можно побрзо и да го потикне Советот да реши во врска со датумот за почнување на преговорите за влегување во ЕУ оваа година .

„Со овој глас, Република Македонија прими една јасна подршка. Европскиот Парламент е гласот на граѓаните од Европската Унија. Европскиот Парламент потврди да Република Македонија има европски изгледи и подвлече да разговорите во врска со целосниот статус за тотален член во ЕУ треба да почне колку е можно побрзо, а процесот и режимот за ослободување од визи треба да биде пополнет. Исто така, подвлече, билатералниот спор нема ништо со ЕУ„ рече Ивица Боцевски заменик-министер на Република Македонија, кој работи на процесот за приклучување во ЕУ.

Редакција

АРХИОЛОШКО ОТКРИВАЊЕ

Еден македонски гроб во циркуларна монументална форма од 4-от век п.Хр. а кој му припаѓаше на едне војсководител беше откријен во Павла Чука.

Архиолошкиот Ситил се наоѓа помеѓу селата Бонче и Подмол во зоната на Прилеп.

Надгробницата беше подигната во форма на еден прстен направен од монолитни карпи кои тежеја секоја посебно 2 тони, карпи кои останаа цели иако поминаа низ нив двеипол илјади години.

Према архиолозите, гробот е единствен од оваа форма откриен на Балканот и му припаѓаше на еден голем војсководител, а можи и крал.

Откривањето е резултат на раскопувањета од пред три години од страна на професорот Виктор Лилчич од Институтот за Уметничка Историја и Архиологија од рамките на Факултетот за Филозофиа – Скопје, кој предвидел да гробот му припаѓа на династијата од кралот Пелагонија. Наоѓањето на поедини написи или идни археолошки откривања ќе докажат на кој му припагал гробот.

Паско Кузман, директор на Дирекцијата за заштита на Културното надследство, кој го посетил

membrii permanenţi, membrii, membrii asociaţi şi preşedenţia acestui forum interparlamentar european.

materialul va continua în numărul viitor

Deputat Liana Dumitrescu

MACEDONIA PRIMEŞTE SPRIJIN DIN PARTEA PE

Parlamentul European - PE, a adoptat o rezoluţie privind Macedonia, pe baza raportului întocmit de deputatul în Parlamentul European Erik Meijer. Raportul, printre altele, solicită Comisiei Europene să recomande Consiliului că aprobe liberalizarea vizelor şi eliminarea obligativităţii vizelor pentru cetăţenii Republicii Macedonia, cât mai curând posibil, şi îndeamnă Consiliul să decidă asupra unei date de lansare a negocierilor de aderare în cursul acestui an.

"Prin acest vot, Republica Macedonia a primit un sprijin clar. Parlamentul European este vocea cetăţenilor Uniunii Europene. Parlamentul European a confirmat faptul că Republica Macedonia are o perspectivă europeană şi a subliniat că negocierile pentru statutul de membru deplin în UE ar trebui să înceapă cât mai curând posibil, şi că procesul de liberalizare a regimului de vize ar trebui să fie completat. De asemenea, a concluzionat că disputele bilaterale nu-şi au locul în UE, " a spus Ivica Bocevski, viceprim-ministru al Republicii Macedonia, care se ocupă de integrarea în UE.

Redacţia

DESCOPERIRE ARHEOLOGICĂ

Un mormânt macedonean aparâţinând unui conducător, având o formă circulară monumentală şi provenind din secolul 4 î.Hr. a fost descoperit la Pavla Ciuka. Site-ul arheologic este situat între satele Bonce şi Podmol în zona Prilep.

Mormântul a fost ridicat sub forma unui inel realizat din blocuri monolite de piatră cântărind fiecare câte 2 tone, blocuri care au rămas intacte în ciuda celor două milenii şi jumătate pe care le au.

Potrivit arheologilor, mormântul este singurul de acest gen descoperit în Balcani şi a aparţinut unui conducător mare, posibil chiar rege.

Descoperirea a rezultat în urma săpăturilor realizate timp de trei ani de către profesorul Viktor Lilcic de la Institutul de Istoria Artei şi Arheologie din cadrul Facultăţii de Filosofie-Skopje, care a făcut presupunerea că mormântul a aparţinut dinastiei regale Pelagonija. Găsirea unei inscripţii sau viitoare descoperiri arheologice vor dezvălui cui i-a aparţinut mormântul.

Pasko Kuzman, director al Direcţiei pentru Protecţia Patrimoniului Cultural, care a vizitat site-ul

археолошкиот ситил изјави дека треба да биде изградена добра инфраструктура во колку ќе треба археолошките копања да се одвиваат во добри услови. Тој ѓи изнесе мерките за обнова, конзервирање и заштита на ситилот. “Ова откривање е од голема вредност за археологијата на Македонија, поради тоа што вакви наследства се ретки на Балканот. Ова ќе повлечи внимание во познавањата на општеството од овој домен”, рече Кузман.

Археолошките ископувања ќе продолжат и во наредната година, имајки подршка од Министерството за Култура од Република Македонија.

Теренската активност е водена од Антонио Јакимовски од Археолошкиот Институт и од археологот Душко Темелковски од Институтот и Музејот од Прилеп.

Редакција

arheologic, a declarat că trebuie să fie construită o infrastructură adecvată în cazul în care se doreşte ca escavările arheologice să decurgă în bune condiţii. El a anunţat măsuri de restaurare, conservare şi de protecţie a site-ului. "Această descoperire este de o valoare excepţională pentru arheologia macedoneană, deoarece astfel de structuri monumentale sunt rare în Balcani. Ea va atrage atenţia comunităţii ştiinţifice din acest domeniu", a spus Kuzman.

Săpăturile arheologice vor continua şi anul viitor, având şi sprijinul Ministerului Culturii din Republica Macedonia. Activitatea de teren este condusă de Antonio Jakimovski de la Institutul de Arheologie şi de către arheologul Dusko Temelkoski de la Institutul şi Muzeul din Prilep.

Redacţia

СКОПЈЕ И НЕГОВАТА ВЕКОВНА УБАВИНА

Втор дел

Уште во времето кога Евлија Челебија го посетувал Скопје, улиците на чаршијата биле чисти и поплочени. Мирисот на зумбул, лалиња, трендафил, босилек, јоргован и крин ги магепсувале посетителите и трговците од оваа трговска зона. Истиот Челебија вели за трговците од стара чаршија дека биле учени и многу чесни луѓе.

Културно историски споменик од особено значење за Република Македонија, чаршијата, локализирана и денес во центарот на град Скопје на левата страна на реката Вардар се протега од Камен Мост се до Бит Пазар искачувајќи ја тврдината Кале и покрива дел од платото на кое некогаш течеше реката Серава. Еден од ретките сведоци на историските превирања кои се врзани со градот кој денес е главен град на Република Македонија, стара скопска чаршија држеше, држи и ќе држи едно централно место во историјата и во развојот на градот. Честопати нем сведок на згаснатиот урбан живот кој расцветува низ тесните камени улици, имајќи на нивните краеви мали дуќани на занаетчиите и различни општествени комплекси како што се Куршумли Ан, Чифте Амам, Безистенот, Даут Пашиниот Амам и други, чаршијата и денес стражари над трговскиот дел на градот.

Дури и во наше време, во времето на модерно Скопје, Стара Чаршија претставува една незаменлива алка во пулсирачкиот ритам полн со живот на престолнината, дел кој активно учествува во секојдневниот живот на сопствен и специфичен начин. До Стара Чаршија може да се стигне било пеш, преку Кемниот Мост кој ги поврзува двата брега на реката Вардар, мост изграден некаде во 1600 година или пак може да се стигне преку постоечките патеки преку Кале или покрај Бит Пазар.

Град Скопје денес се гордее со фактот што многу од своите културно историски споменици се претворени во уметнички галерии, изложбени места, музеи, ресторанти, магазини, на тој начин

SKOPJE, FRUMUSEŢEA SA SE ÎNTINDE PESTE SECOLE

Partea a II-a

Pe vreme când Evlija Celebija a vizitat Skopje-ul, aleile bazarului erau curate şi pavate. Mirosul de zambilă, violete, trandafir, busuioc, liliac şi crin practic fermecau vizitatorii şi negustorii din acea zonă comercială. Acelaşi Celebija spunea despre negustorii din bazar că erau oameni educaţi şi extrem de cinstiţi.

Monument cultural şi istoric, de o importanţă deosebită pentru Republica Macedonia, bazarul, localizat şi astăzi în centrul oraşului Skopje, pe malul stâng al râului Vardar, se întinde de la podul de piatră până la Bit Pazar, urcând panta dealului Kale şi acoperind o parte din platoul pe care micuţul râu Serava curgea odată. Fiind unul dintre puţinii martori ai tumultului istoric căreia i-a fost subiect, oraşul care astăzi este capitala Republicii Macedonia, vechiul Bazar din Skopje a deţinut, deţine şi va deţine un loc central în istoria şi dezvolatrea oraşului. Martor de multe ori tăcut al unei vieţi urbane apuse care a înflorit între aceste alei de piatră înguste, având pe marginea lor mici magazine ale meşteşugarilor şi diferite complexe cu implicaţii sociale cum ar fi Hanul Kursumli, Cifte Hamam, Bezisten, Daut Paşa Hamam, şi altele, bazarul străjuieşte şi astăzi districtul comercial al oraşului.

Chiar şi în zilele noastre, în vremea oraşului Skopje modern, Vechiul Bazarul reprezintă o componentă de neînlocuit în ritmul pulsatoriu şi plin de viaţă al capitalei, o parte care participă la viaţa sa de zi cu zi într-un fel specific şi propriu. La Vechiul Bazar se poate ajunge fie străbătând podul de piatră care leagă cele două maluri ale râului Vardar, pod construit în jurul anului 1600 fie prin căile de acces care există pe dealul Kale sau pe lângă Bit Pazar.

Oraşul Skopje se mândreşte astăzi cu faptul că cele mai multe dintre monumentele sale culturale şi istorice au fost transformate în galerii de artă,

зачувувајќи ги живи многу од градбите кои би можеле да се разрушат и деперсонализираат со тоа што нема да се употребуват. Тие кои го посетуваат

Скопје треба задолжително да поминат да го посетат музејот на Република Македонија, Музејот на Стара Чаршија, Нациналната Галерија и не би требало да се заборави чуството кое се буди со секое доаѓање пред старите дуќани на занаетчиите каде творечкиот дух од некогаш се уште живее и опстојува благодарение на многуте занаетчиски работилници кои се уште можат да покажат во живо како старите традиционални занаетчиски вештини биле зачувани.

Мирисот на кебапи е првиот кој им посакува добредојде на посетителите во моментот кога ќе зачекорат во Стара Чаршија. Специјалитетите на македонската традиционална кујна кои се нудат во ресторантите, тавче – гравче, турли – тава, мешани зеленчукови салати, пинџур, баклави, слатки со оревчиња, тулумби, кадаиф како и бозата која може да биде послужена и во работилниците се само докомплетирање на сликата која посетителите си ја создаваат за локалната историја и за се што значи вековна традиција. Старата вековна магија на градот опстојува и е нетрпелива да биде откриена.

Едно друго значајно место на градот е Храмот и Црквата на Свеи Маченик Димитрија која се наоѓа на јужниот дел на Стара Чаршија

locuri de expoziţie, muzee, restaurante, magazine, păstrând astfel vii clădiri care poate s-ar fi pierdut şi depersonalizat prin nefolosinţă. Cei care vizitează Skopje trebuie neapărat să treacă şi să viziteze Muzeul Republicii Macedonia, Muzeul Vechiului Bazar din Skopje, Galeria Naţională de Artă şi nu ar trebui să uite sentimentul care se trezeşte în fiecare odată ajuns în faţa vechilor magazine ale meşteşugarilor unde spiritul creator de altădată încă mai există şi mai dăinuie dat fiind faptul că multe dintre atelierele meşteşugăreşti încă îţi mai pot demonstra pe viu cum vechile meşteşuguri tradiţionale au fost păstrate şi conservate.

Mirosul de chebab este primul care urează bun venit vizitatorilor în momentul în care aceştia

păşesc în Vechiul Bazar. Specialităţile bucătăriei macedonene oferite în restaurante, cum ar fi tavce-gravce, turli-tava, salate variate din diferite legume proaspete, pingiur, baclavaua, brioşele cu nuci, tulumba, cataiful, precum şi braga care poate fi degustată până şi în antreurile atelierelor meşteşugarilor nu vor face altceva decât să completeze imaginea de ansamblu pe care vizitatorul şi-a creat-o asupra istoriei locale şi asupra a ceea ce înseamnă tradiţie îndelungată păstrată de secole. Magia veche de secole a oraşului dăinuie şi abia aşteaptă să fie descoperită.

Un alt loc de referinţă al oraşului este Biserica Sfântului Mare Mucenic Dumitru care se găseşte localizată la extremitatea sudică a Vechiului Bazar aproape sub poalele dealului Kale. După ce a fost complet renovată şi extinsă în 1886 şi

близу до тврдината Кале. Откако беше комплетно реновирана и продолжена во 1886 и 1896 година, оваа православна христијанска црква одигра значајна улога во историјата на Македонската Православна Црква. Пред Соборниот Храм Свети Климент Охридски да биде изграден, оваа црква беше централниот алтар на Македонската Православна Црква. Во оваа црква се наоѓа гробот на првиот поглавар на новообновената Автокефална Охридска Патријаршија, Архиепископ Охридки и Македонски, Неговото Првоблаженство Доситеј.

Историјата на оваа православна црква остана и до денес една тајна затоа што нејзините стари фрески биле уништени за време на реновирањето во 20 век а за време на бројните поправки се создаде и надодаде како резултат на распаѓањето предизвикано од природните катастрофи, воените дејствија и политичките промени низ вековите на кои црквата им била сведок. Нејзиното присуство е забележано уште од 8 миот век, црквата сеуште опстојува чиниш стражарејќи над градот.

Куршумли Ан е изграден во 16 век и бил најголемиот ан за трговци во Скопје. Неговата конструкција била одбележана од врвот на отоманската архтектура на Балканот. Тој е сместен до железничкото депо до Стара Чаршија и до Музејот на Република Македонија. Неговата архитектура е многу слична со други места изградени во метрополите на муслиманскиот свет за да ги приберат трговските карвани во таа историска епоха. Неговите пропорции се импонирачки во

1896, această biserică creştin-ortodoxă a jucat un rol de o mare importanţă în istoria Bisericii Ortodoxe Macedonene. Înainte ca biserica centrală cu hramul Sfântului Kliment de Ohrid să fi fost construită, această biserică a fost altarul central al Bisericii Ortodoxe Macedonene. Aceasta cuprinde mormântul primului cap al nou reînfinţatei Bisericii Ortodoxe Autocefale Macedonene, Arhiepiscopul de Ohrid şi Macedonia, Prea Fericitul Părinte Dositei.

Istoria acestei biserici ortodoxe a rămas şi până astăzi un secret pentru că vechile sale fresce au fost distruse în timpul lucrărilor de renovare din secolul 20 iar de-a lungul şirului nesfârşit de reparaţii s-au construit şi adăugat construcţii în urma distrugerilor provocate de catastrofele naturale, acţiunile militare şi schimbările politice de-a lungul secolelor cărora biserica le-a fost martoră. Având confirmată aproape cu certitudine prezenţa sa încă din cel de al XIII-lea secol, biserica încă mai dăinuie neclintită veghind parcă asupra oraşului.

Hanul Kursumli a fost construit în secolul al XVI-lea şi a fost cel mai mare han pentru comercianţi din Skopje. Construcţia sa a fost marcată de apogeul arhitecturii otomane în Balcani. El este situat în apropiere de districtul fierarilor din cadrul Vechiului Bazar şi lângă Muzeul Republicii Macedonia. Arhitectura sa nu diferită cu mult de arhitectura altor locuri construite în metropolele lumii Islamului pentru adăpostirea caravanelor comerciale în acea epocă istorică. Proporţiile sale sunt impunătoare, în timp ce pilonii săi bogat decoraţi şi cupolele sale numeroase

време што неговите столбови се богато накитени исто и неговите бројни куполи со прирамидна форма поплочени со олово го очекуваат одминот на времето. Името Куршумли Ан, произлегува од оловото со кое е покриен уште во времиња одамна зајдени.

Во текот на неговото постоење Кушумли Ан на неколку пати ја променил неговата наменаÎn cursul istoriei sale, Hanul Kursumli şi-a schimbat utilitatea de câteva ori. Mult timp a fost o facilitate unde erau cazate caravanele de negustori şi meseriaşi, dar la un moment dat de timp a fost transformat într-o închisoare care de asemenea a devenit renumită.

Во денешниот центар на Стара Чаршија, обиколен од дуќани од сите страни се наоѓа Капан Ан, во минатото еден од најпознатите анови за трговците во Скопје, денес грандиозен споменик кој претставува еден комплекс на дуќани, галерии, кафани и канцеларии.

Изграден во втората половина на 15 век анот е еден од најстарите во Скопје. Во првите векови на своето постоење, Капан Ан одиграл значајна улога во развојот на град Скопје во својство на трговски ценатар и место за ноќевање за трговците, патниците и занаетчиите дојдени овде од далеку.

продолжува во наредниот број

Мокану Михаела
Попеску Венера

în formă de piramide iniţial placate cu plumb aşteaptă cu semeţie trecerea timpului în totală nemişcare şi măreţie. Numele de Hanul Kursumli, de altfel derivă de la plumbul cu care erau acoperite în vremuri demult apuse domurile sale.

În cursul istoriei sale, Hanul Kursumli şi-a schimbat utilitatea de câteva ori. Mult timp a fost o facilitate unde erau cazate caravanele de negustori şi meseriaşi, dar la un moment dat, în timp, a fost transformat într-o închisoare care de asemenea a devenit renumită.

În centrul de astăzi al Vechiului Bazar, înconjurat din toate părţile de magazine se află Hanul Kapan, în trecut unul dintre cele mai renumite hanuri pentru caravanele comerciale din Skopje, astăzi un monument grandios care adăposteşte un complex de magazine, galerii, cafenele şi birouri.

Construit în a doua jumătate a secolului XV hanul este unul dintre cele mai vechi de genul său din Skopje. În primele secole ale existenţei sale, Hanul Kapan a jucat un rol major în dezvoltarea oraşului Skopje în calitate de centru comercial şi loc de găzduire şi adăpost pentru comercianţi, călători şi meşteşugari veniţi aici de la distanţe foarte mari.

continuarea în numărul următor

Mocanu Mihaela
Popescu Venera

2009 ОКТОМВРИ 31 ден

д	н	с	Листопад
ч	1	18	Преп. Евмениј еп. Гортински; св. мч-чка Аријадна
п	2	19	Св. мч-ци Трофим, Саватиј и Доримедонт; св. мч. Зосим Пустиник
с	3	20	Св. вмч. Евстатиј Плакида
Н. 17 по Пед. (поКрст.); Гл.8; В.Ев.6; Лит.Ап.Гал.203,2.Кор.182 и 176; Ев.Мк.37 и Мт.62 и 11			
н	4	21	Одд. на Крстов; Собор на сите макед. светии; св. ап. Кодрат
п	5	22	Св. пророк Јона; св. свешт-мч. Фока еп. Синописки
в	6	23	Зачнување на св. Јован Крстител
с	7	24	Св. првомаченичка и рамноапостолна Текла
ч	8	25	Преп. Ефросинија; преп. Сергиј Радонежски
п	9	26	† **Упокојување на св. Јован Богослов**
с	10	27	Св. мч-ци Калистрат и др.; св. мч-чка Акилина
Н. 18 по Педесетница; Гл. 1; В. Ев. 7; Лит. Ап. 2. Кор. 188; Ев. Лк. 17			
н	11	28	Преп. Харитон Исповед.; св. пр. Варух; Ден на востанието на РМ
п	12	29	Преп. Киријак Отшелник; св. Теофан Милостив
в	13	30	Св. свешт-мч. Григориј Ерменски
с	14	1	† **Покров на Пр. Богородица**; св. Јован Кукузел; св. ап. Ананиј
ч	15	2	Св. мч-ци Кипријан и Јустина; преп. Андреј Јуродив
п	16	3	Св. свешт-мч. Дионисиј Ареопагит; преп. Јован Хозевит
с	17	4	Св. свешт-мч. Еротеј Атински; преп. Амон
Н. 19 по Педесетница; Гл. 2; В. Ев. 8; Лит. Ап. 2. Кор. 194; Ев. Лк. 26			
н	18	5	Св. мч-чка Харитина; св. свешт-мч. Дионисиј Александриски
п	19	6	† **Св. апостол Тома**
в	20	7	Св. мч-ци Сергиј и Вакх; св. мч. Полихрониј
с	21	8	Преп. Пелагија; преп. Таиса
ч	22	9	† **Св. ап. Јаков Алфеев**; св. прав. Авраам и Лот
п	23	10	Св. мч-ци Евлампиј и Евлампија; Преп. Теофил Струмички
с	24	11	Св. ап. Филип; преп. Теофан Начертан еп. Никејски
Н. 20 по Пед. (на Св. Отци); Гл.3; В.Ев.9; Лит.Ап.Гал.200 и Евр.334; Ев.Лк.30 и Јн.56			
н	25	12	Св. мч-ци Пров, Тарах и Андроник; св. Мартин од Тур
п	26	13	† **Св. мч-чка Злата Мегленска**; св. мч-ци Карп и Папила
в	27	14	Преподобна Параскева – Петковден
с	28	15	Преп. мч. Лукијан Антиохиски; преп. Ефтимиј Нови
ч	29	16	Св. мч. Лонгин Стотник
п	30	17	Св. пр. Осиј; преп. мч. Андреј од Крит; св. Лазар Четвородневен
с	31	18	† **Св. апостол и евангелист Лука**

OCTOMBRIE - BRUMĂREL

(31 de zile - ziua are 11 ore, noaptea 13 ore)

1	J	† Acoperământul Maicii Domnului; Sf. Ap. Anania; Cuv. Roman Melodul; **† Sf. Cuv. Iosif şi Chiriac de la Bisericani**
2	V	Sf. Sfinţit Mc. Ciprian; Sf. Muceniţă Justina; Cuviosul Teofil
3	S	Sfântul Sfinţit Mucenic Dionisie Areopagitul; Sf. Mc. Teoctist
4	D	Sf. Sfinţit Mucenic Ierotei, Episcopul Atenei; Sf. Mucenici: Domnina, Audact şi Calistena
Duminica a 19-a după Rusalii: Ap. II Corinteni 11, 31-33; 12, 1-9; Ev. Luca 6, 31-36 **(Predica de pe Munte - Iubirea vrăjmaşilor);** glas 8, voscr. 6		
5	L	Sfintele Muceniţe Haritina şi Mamelta
6	M	† Sf. Apostol Toma; Sfânta Muceniţă Erotiida
7	M	Sf. Mari Mucenici Serghie şi Vah; Sf. Mc.: Iulian preotul, Chesarie diaconul şi Polihronie
8	J	Cuvioasa Pelaghia; Sf. Taisia
9	V	Sf. Apostol Iacob al lui Alfeu; Cuvioşii Andronic şi Atanasia
10	S	Sf. Mucenici Evlampie şi Evlampia, sora lui; Cuvioşii Vasian şi Teofil Mărturisitorul
11	D	Sf. Ap. Filip, unul dintre cei 7 diaconi; Cuv. Teofan Mărturisitorul; Sf. Muceniţe Zenaida şi Filonila
Duminica a 21-a după Rusalii (a Sfinţilor Părinţi de la Sinodul VII Ecumenic): Ap. Galateni 2, 16-20; al Sf. Părinţi: Tit 3, 8-15; Ev. Luca 8, 5-15 **(Pilda Semănătorului);** a Sf. Părinţi: Ioan 17, 1-13 **(Rugăciunea lui Iisus);** glas 1, voscr. 7		
12	L	Sf. Mc.: Prov, Tarah şi Andronic; Cuv. Cosma, Ep. Maiumei
13	M	Sfinţii Mucenici: Carp, Papil, Agatodor şi Agatonica
14	M	†) Cuv. Parascheva; Sf. Mc.: Nazarie, Ghervasie, Protasie şi Silvan
15	J	Sf. Cuv. Mucenic Luchian; Cuv. Savin şi Vars, Episcopii
16	V	Sf. Mc. Longhin Sutaşul; Sf. Mc.: Leontie, Dometie şi Terentie
17	S	Sf. Prooroc Osea; Cuv. Mucenic Andrei Criteanul
18	D	† Sf. Ap. şi Ev. Luca; Sf. Mc. Marin cel Bătrân; Cuv. Iulian
Duminica a 20-a după Rusalii: Ap. Galateni 1, 11-19; Ev. Luca 7, 11-16 **(Învierea fiului văduvei din Nain);** glas 2, voscr. 8		
19	L	Sf. Prooroc Ioil; Sf. Mc.: Uar, Felix pr. şi Eusebiu, diaconul
20	M	Sf. Mare Mucenic Artemie; Cuvioasa Matroana
21	M	†) **Cuv. Mărturisitori: Visarion, Sofronie şi Sf. Mucenic Oprea; Sf. Preoţi Mărturisitori Ioan din Galeş şi Moise Măcinic din Sibiel;** Cuv. Ilarion cel Mare
22	J	Sf. Ier., Întocmai cu Apostolii, Averchie; Sf. 7 Tineri din Efes
23	V	Sf. Sfinţit Mucenic şi Apostol Iacob, ruda Domnului; Sf. Ignatie, Patriarhul Constantinopolului
24	S	Sf. Mare Mucenic Areta; Sf. Mucenici Sevastiana şi Valentin
25	D	Sfinţii Mc. Marcian şi Martiric; Sf. Mc. Valerian; Sf. Tavita
Duminica a 23-a după Rusalii; Ap. Efeseni 2, 4-10; Ev. Luca 8, 26-39 **(Vindecarea demonizatului din ţinutul Gherghesenilor);** glas 3, voscr. 9		
26	L	†) Sfântul Mare Mucenic Dimitrie, Izvorâtorul de Mir
27	M	†) Cuv. Dimitrie cel Nou, Ocrotitorul Bucureştilor, ale cărui moaşte sunt la Patriarhia Română; Sf. Mc. Nestor
28	M	† **Sf. Ier. Iachint, Mitropolitul Ţării Româneşti;** Sf. Mc.: Terentie, soţia sa Neonila şi cei 7 fii; Sf. Firmilian, Episcopul
29	J	Cuvioasa Mare Muceniţă Anastasia Romana; Cuv. Avramie
30	V	Sf. Mc.: Zenovie, Episcopul şi sora sa Zenovia; Sf. Ap. Cleopa
31	S	Sf. Ap.: Apelie, Stahie, Amplie, Urban, Aristobul şi Narcis

Скопје ; Православен календар - Skopje ; Calendar ortodox

SĂ ÎNVĂȚĂM ÎMPREUNĂ LIMBA MACEDONEANĂ

LECȚIA 23

УНИВЕРЗИТЕТ	UNIVERZITET	UNIVERSITATE
Кога се испите ?	Coga se ispitite ?	Când sunt examenele ?
Испите се ...	Ispitite se ...	Examenele sunt ...
- усни .	- usni.	- orale.
- писмени.	- pismeni.	- scrise.
Каде ќе работите по завшувањетона факултетот ?	Cade che rabotite po zavârşuvanieto na facultetot ?	Unde veți lucra după terminarea facultății ?
Имате многу странски студенти ?	Imate mnogu stranschi studenti ?	Aveți mulți studenți străini ?
Колку вонредни студенти има ?	Colcu vonredni studenti ima ?	Câți studenți sunt la seral ?
Кога починува Семинарот за Македонски Јазик, Литература и Култура ?	Coga pocinuva Seminarot za Machedonschi iazic, literatura i cultura ?	Când începe Seminarul de Limbă, Literatură şi Cultură macedoneană ?
Кога завршува ?	Coga zavârşuva ?	Când se termină ?
Колку дена трае семинарот ?	Colcu dena trae seminarot ?	Câte zile ține seminarul ?
Би сакал(а) ...	Bi sacal(a) ...	Aş dori ...
- еден учбеник по македонски јазик.	- eden ucebenic po machedonschi iazic.	- un manual de limbă macedoneană.
- еден македонско романски речник.	- eden machedonsco romanschi recinic.	- un dicționar macedonean-român.
- една граматика на македонскиот јазик.	- edna gramatica na machedonschiot iazic	- o gramatică a limbii macedonene.
Колкумина се на семинарот од вашата земја ?	Colcumina se na seminarot od vaşata zemia ?	Câte personae sunt din țara dumneavoastră la semninar ?

БИБЛИОТЕКА	BIBLIOTECA	BIBLIOTECĂ
Кога се отвора библиотеката ?	Coga se otvora bibliotecata ?	Când se deschide biblioteca ?
Колкав е бројот на книгите во оваа библиотека ?	Colcav e broiot na cnighite vo avaa biblioteca ?	Care este numărul de cărți din această bibliotecă ?
Каде е каталогот ?	Cade e catalogot ?	Unde este fişierul ?
Можете да ми ја дадете книгата ... ?	Mojete da mi ia dadete cnigata … ?	Puteți să-mi dați cartea … ?
Каде е читалната ?	Cade e citalnata ?	Unde este sala de lectură ?

ИНСТИТУТ	INSTITUT	INSTITUT
Дали ќе го посетиме Институтот за Македонски јазик Крсте П. Мисирков ?	Dali che go posetime Institutot za machedonschi iazic Cârste P. Misircov ?	Vom vizita Institutul de Limbă Macedoneană Kârste P. Misircov ?
Колку одделенија постојат во рамките на Институтот ?	Colcu oddelenia postoiat vo ramchite na Institutot ?	Câte secții sunt în cadrul Institutului ?

Me interesira oddelenieto za sovremen makedonski jazik.	Me interesira oddelenieto za sovremen machedonschi iazic.	Mă interesează secția de limbă macedoneană contemporană.
СЕМЕЈСТВО	**SEMEISTVO**	**FAMILIA**
Имате семејство ?	Imate semeistvo ?	Aveți familie ?
Колку члена има вашето семејство ?	Colcu cilena ima vaşeto semeistvo ?	Câte personae sunteți în familie ?
Нашето семејство е шесточлено.	Naşeto semeistvo e şestocileno.	În familia noastră sunt şase persoane.
Нашето семејство е составено од четри члена.	Naşeto semeistvo e sostaveno od cetiri cilena.	Familia noastră e compusă din patru persoane.
Јас имам : мајка, татко, брат, сестра, дедо и баба.	Ias imam : maica, tatco, brat, sestra, dedo i baba.	Eu am : mamă, tată, un frate, o soră, bunic şi bunică.
Вашето семејство е многучлено ?	Vaşeto semeistvo e mnogucileno ?	Familia dumneavoastră e numeroasă ?
Да, нашето семејство е големо.	Da, naşeto semeistvo e golemo.	Da, familia noastră e mare.
Не, нашето семејство е мало.	Ne, naşeto semeistvo e malo.	Nu, familia noastră e mică.
Со семејство ли сте ?	So semeistvoto li ste ?	Sunteți cu familia ?
Да, дојдов со семејствотото.	Da, doidov so semeistvoto.	Da, am venit cu familia.
Не, дојдов сам(а).	Ne, doidov sam(a).	Nu, am venit singur(ă).
Мажена сте ?	Majena ste ?	Sunteți căsătorită ?

НАСТАНИ

►За сите македонци од Романија денот 8-ми Септември има посебно и специјално значење. На 8-ми Септември 1991 година , пред 18 години, на база на еден референдум, Република Македонија се одвоји на мирен начин од Федерацијата на Југославија и си го исполна сонот од векови – независноста и суверенитетот. Така да 8-ми септември стана Нациопнален Празник на Република Македонија . Македонските етници од Романија го прославиа овој датум со песни и добра воља. Собраните го прославија овој настан како прав примерок на богаство. Во просториите на А.М.Р. во Крајова, Баилешти и Урзикуца, членовите на организацијата собрани заедно го одбележија овој момент доста важен за македонската нација који заедно се фатија на оро и играа. Собрани со помош на традиционалното оро членовите на А.М.Р. додадоја уште еден бисер во ланецот а тоа е новата млада создадена балканска република. ► Во периодот 1-3-ти септември филиалите од Крајова на Аасоцијацијата на Македонците од Романија беа домакини на манифестациите посветени на : „Културните Денови на Македонците„. Манифестацијата стана традиција и има за задача зголемување на националната самосвест на сите граѓани од Олтенија за значењето на Културата на етничките Македонци кои живејат во зоната, ставајки значење на елементите: јазикот, традициите и

EVENIMENTELE LUNII

►Pentru toți macedonenii din România ziua de 8 septembrie are o însemnătate aparte, specială. Pe data de 8 septebrie 1991, acum 18 ani, în urma unui referend, Republica Macedonia s-a desprins pe cale paşnică din federația iugoslavă şi şi-a îndeplinit visul de secole - independența şi suveranitatea. Astfel 8 septembrie a devenit Ziua Națională a Republicii Macedonia. Comunitatea macedoneană din România, membrii Asociației Macedonenilor din România au sărbătorit această zi prin cântec şi voie bună, adunările celebrând acest eveniment fiind adevărate exemple de exuberanță sărbătorească. La sediul filialelor A.M.R. din Craiova, Băileşti şi Urzicuța membrii organizației adunați pentru ca împreună să marcheze acest moment de importanță crucială pentru neamul macedonean s-au strâns în hore şi au dansat. Uniți prin spiritul dansurilor tradiționale membrii A.M.R. au mai adăugat încă o perlă la şirul zilelor de naştere al tinerei republici balcanice. ►În perioada 1-3 septembrie filiala din Craiova a Asociației Macedonenilor din România a fost gazda manifestărilor dedicate “Zilelor culturii macedonene”. Manifestare devenită deja o tradiție a avut drept scop mărirea gradului de conştientizare a tuturor locuitorilor din Oltenia asupra caracteristicilor culturale ale etnicilor macedoneni care trăiesc în

обичаите. Манифестацијата опфати изложба на публицитети и ЦД со традиционална музика, една изложба на национални костими, специјални за етниците македонци, како и една изложба на производи од македонската кујна. ►Во Букурешт, во просториите на цетралата на организацијата се одржа на 18-ти сетеври округла маса со тема „Етничка различитост во романска култура„. Манифестацијата имаше за задача идентифицирањето и пратењето на влијанието и интерференцијата на која културата на етничките групи од Романија ги нанесе и ги реализира над културата која му припаѓа на големиот дел од народот. ►На 29 и 30 септември 2009 година, фелиалата од Крајова беше домакин на проектирањето на уметнички и документарни филмови. Ова ствар се разви под заштита на манифестацијата „Културни Македонски Денови„. со ова се проследе идентификувањето на новиот бран во Македонската Кинотека и преставувањето на истото кај љубителите на романската публика.

zonă, punându-se accent pe elementele de limbă, folclor, tradiţii şi obiceiuri. Manifestarea a cuprins o expoziţie de publicaţii şi CD-uri cu muzică tradiţională, o expoziţie de costume specifice etnicilor macedoneni precum şi o expoziţie de produse culinare. ►La Bucureşti, la sediul central al organizaţiei s-a desfăşurat pe data de 18 septembrie masa rotundă cu tema “Diversitatea etnică în cultura română”. Manifestarea a avut drept scop identificarea şi urmărirea influenţelor şi interferenţelor pe care culturile grupurilor etnice din România le-au aplicat şi realizat asupra culturii aparţinând marii mase a populaţiei majoritare. ► În zilele de 29 şi 30 septembrie 2009 filiala din Craiova a organizaţiei a găzduit proiecţii de filme de artă şi documentare macedonene. Acest lucru s-a desfăşurat sub egida manifestaţiei “Zilele culturii macedonene”. Cu această ocazie s-a urmărit identificarea noilor curente în cinematografia macedoneană şi prezentarea acestora publicului român cinefil.

РАЃАЊЕ НА ПРЕСВЕТА БОГОРОДИЦА

Дева Марија била роднина преку своите телесни родители со големите кралеви на народот на Израел, Давид и Солмон. Нејзиното одбрано наследство би можело да покажува дека и таа ќе биде одбрана да прави убави дела, предодредена за големи и прекрасни работи што може да се заклучи преку начинот на кој зачна и нејзиното раѓање. Родителите на Богородица, Јоаким и Ана, биле во поодминати години и за нивни срам меѓу одбраниот народ, немале наследници. За да си го исполнат сонот за продолжување, двајцата го одминувале нивното време во непрестаната молитва надевајќи се дека ќе се смилува на нив Бога и ќе им подари едно дете. За да си ги покажат добрите намери во поглед на детето кое би го добиле преку молитва му се заколнале на Господа дека ќе го доверат да биде школувана во храмот од Ерусалим. На крај Ана почуствувала дека е бремена и почнува да води уште почист живот за да знае нејзиното дете дека е одбрано за свети работи уште од утробата мајчина. Се раѓа доенчето а нејзините родители го одржуваат ветувањето. На тој начин Дева Марија, откако го поминува периодот во кој сите деца имаат неопходна потреба од родителите, им била доверена на свештениците кои служеле во храмот во Ерусалим за да биде учена за живот во молитва, работа послушност. Овде се усовршила, ако можеме да кажеме така, во молитва, во Божји заповеди, почит кон семејството и кон сите.

Богородица живеела и се молела во храмот од Ерусалим до возраста кога било која девојка од Израел треба да се мажи. Но таа знаејќи дека Бога ја подготвил за нешто друго не сакала да се мажи, прифатила сепак свршувачка како еден начин да може да има еден чесен живот помеѓу одбраниот народ. Како нејзин свршеник Бог и го одбрал

NAŞTEREA MAICII DOMNULUI

Fecioara Maria se înrudea prin intermediul părinţilor ei trupeşti cu marii regi ai poporului lui Israel, David şi Solomon. Descendenţa ei aleasă ar putea indica faptul că şi ea va fi aleasă pentru a împlini fapte deosebite, că ea va fi destinată unor lucrări mai şi extraordinare lucru ce s-ar putea deduce din chiar faptul zămislirii şi naşterii ei. Părinţii Maicii Domnului, Ioachim şi Ana, erau înaintaţi în vârsta şi, spre ruşinea lor în cadrul poporului ales, nu aveau moştenitori. Pentru a-şi îndeplini visul procreerii aceşti doi oameni îşi petreceau timpul într-o continuă rugăciune sperând să-l îmblânzească pe Dumezeu să le dăruiască un copil. Pentru a-şi arăta bunele intenţii vizavi de copilul pe care l-ar fi dobândit prin rugăciune au făgăduit Domnului că îl vor încredinţa să fie educat la templul din Ierusalim. În cele din urmă Ana simte că este însărcinată şi începe să ducă o viaţă şi mai curată pentru ca pruncul ei să ştie că este ales pentru lucruri sfinte încă din pântecele maicii sale. În cele din urmă se naşte o pruncă şi părinţii ei îşi ţin făgăduinţa. Astfel Fecioara Maria, după ce a trecut perioada în care fiecare copil are absolută nevoie de părinţii lui, a fost încredinţată preoţilor care slujeau la templul din Ierusalim spre a fi educată într-o viaţă de rugăciune, muncă şi ascultare. Aici s-a perfecţionat, dacă putem spune aşa, în rugăciune, în îndeplinirea poruncilor Domnului, în respect faţă de familia ei şi faţă de toată lumea.

Această pruncă a locuit şi s-a rugat la templul din Ierusalim până la vârsta când orice tânără din Israel trebuia să se căsătorească. Dar ea ştiind că Domnul a pregătit-o pentru ceva mai deosebit nu a acceptat să se căsătorească; a acceptat, totuşi, logodna ca o cale de a putea duce o viaţă decentă în mijlocul poporului ales. Ca logodnic al ei Domnul l-a

Јосиф, еден дрворезец од Назарет со страв од Бога. Откако се преселила во домот на нејзиниот свршеник во Назарет, Дева Марија била посетена од Архангел Гаврил кој и ја донел веста која народот ја чекал со векови, вест пророчена уште во книгата на Делата. Архангелот Гаврил и кажал на Марија дека таа е одбрана од Таткото да го роди Месијата. Иако се чинело дека е невозможно да остане бременеа без да има маж (според традицијата на тогашниот еврејски народ свршеникот нема телесни права врз неговата свршеничка) таа верувала во тоа што и го претскажал Архангелот. Точно на девец месеци од ова благовестение Дева Марија го роди Тој кој што гоочекувале со векови, Синот Божји, Господ и Спасителот наш Исус Христос.

Сите знаеме дека од тој момент, на исполнување на времето, како што вели Свети Апостол Павле, Богородица била постојано покрај својот Божествен Син. Таа била присутна на првото чудо кое го направил Спасителот на свадбата од Кана Галилеи, на сите патувања кои ги имал Исус Христос низ светата земја проповедајќи го Евангелието на животот и лекувајќи ја сета немоќ кај народот и сите Негови добродателни дела. Марија била среќна кога Нејзиниот Син бил чествуван а била тажна кога неговото проповедање не било слушано или не било почитувано.

Но дошло времето и кога се исполнило пророштвото на праведниот Симеон и Исус бил фатен, неправедно суден и осуден да биде распнат. Кој ли бил тогаш близу до Божјиот Син кога Тој имал најголема потреба од помош ? Кој ако не Неговата сакана Мајка? Таа постојано била во негова сенка, кај нозете на крстот на Голгота, тогаш кога Спасителот бил распнат и сместен в гроб. Таа била првата мироносица која недела наутро отишла да го премачка Неговото успокоено тело со миро. Исто така таа ги храбрела светите апостоли тогаш кога

rânduit pe Iosif, un tâmplar cu frică de Dumnezeu din Nazaret. După ce s-a mutat în casa logodnicului ei la Nazaret Fecioara Maria a primit vizita arhanghelului Gabriel care i-a adus vestea pe care neamul omenesc o aştepta din veac, vestea profeţită încă din cartea Facerii. Arhanghelul Gabriel i-a spus Fecioarei Maria că ea este aleasa Tatălui pentru a-l naşte pe Mesia. Deşi i se părea că ar fi imposibil ca ea să rămână însărcinată neavând bărbat (în tradiţia poporului evreu de atunci logodnicul nu avea drepturi corporale asupra logodnicei sale) ea se încrede în ceea ce i-a spus arhanghelul. La exact nouă luni de la această bunăvestire Fecioara Maria l-a născut pe Cel aşteptat din veci, pe Fiul Tatălui ceresc, pe Domnul şi Mântuitorul nostru Iisus Hristos.

Ştim cu toţii că din acel moment, al împlinirii vremii, după cum spune sfântul apostol Pavel, Fecioara Maria a fost mereu alături de dumnezeiescul ei Fiu. Ea a fost prezentă la prima minune săvârşită de Mântuitorul la nunta din Cana Galileii, la toate călătoriile pe care Iisus Hristos le-a făcut prin ţara sfântă predicând Evanghelia vieţii şi vindecând toată neputinţa din popor şi la toată opera de binefacere a Lui. Maria s-a bucurat atunci când Fiul ei era cinstit şi s-a întristat atunci când propovăduirea Lui nu era ascultată sau pusă în aplicare.

Dar a sosit şi timpul când s-a împlinit profeţia dreptului Simeon şi Iisus a fost prins, judecat pe nedrept şi condamnat să fie răstignit. Oare cine a fost atunci aproape când dumnezeiescul Fiu avea mai multă nevoie de ajutor, mai aproape de El? Oare cine dacă nu iubita Lui maică? Ea a fost mereu în umbra Lui am putea spune, la picioarele crucii de pe Golgota, atunci când Mântuitorul a fost pogorât şi aşezat în mormânt. Ea a fost cea dintâi mironosiţă care duminică dimineaţa a mers să îi ungă trupul adormit cu miresme. Tot ea i-a încurajat pe sfinţii apostoli atunci când gărzile templului (ale cărturarilor şi ale fariseilor, duşmanii Lui de moarte)

Asociaţia Macedonenilor din România

A.M.R. - Д.M.P.

Друштвото на Македонците од Романија

Asociaţia Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од Романија

Adresa este : Bucureşti, strada Thomas Masarik, nr. 29 A, sector 2

Telefon : 212.09.22
Telefon/Fax : 212.09.23
Email :asmacedonenilor@yahoo.com.sg

VIZITAŢI

www.asociatia-macedonenilor.ro

Publicaţie editată de Asociaţia Macedonenilor din România, cu sprijinul Guvernului României - Departamentul pentru Relaţii Interetnice din cadrul Secretariatului General al Guvernului României

ISSN : 1582-831x

Directorul ziarului
Liana Dumitrescu

Redactor Şef
Constantina Dumitrescu

Redactor
Laura Rogobete

Tehnoredactare computerizată
Laura Rogobete

Traducere
Marjan Mihajlov - Tatjana Janevska

Colaboratori : Alexandra Răuţi, Constantin Câşlaru, Gheorghe Ioncea, Cristina Dumitrescu, Liana Dumitrescu, Mihaela Mocanu, Venera Popescu alţii

гардите на тврдината (на Картурарите и Фарисеите, Неговите смртни душмани) и тгаш кога римските гарди барале да уништат во појасот се што сметале дека е дел од овој нов христијански налив. Повторно Богородица била помеѓу учениците на Спасителот кога на педесетиот ден од преславнното воскресение од мртвте на Учителот, Светиот Дух се симна во лик на огнени јазици над нив во тајната колиба во Ерусалим. Од тој момент Богородица им помагала на апостолите во проповедањето на зборот на Правдата помеѓу народот. Читајќи го тоа што с напишало до тој момент согледуваме дека Богородица постојано го помагала својот Син. Можеме да кажеме дека и Синот не си ја заборавил својата мајка и тогаш кога дошло време таа да го напушти земниот живот и овој свет Тој не дозволил Неговата мајка да има ист крај како сите останати луѓе туку ја вознел со телото на небо. Се што е поврзано со Успението на Пресвета Богородица го знаеме од истоимениот празник од месец август. Таа живеејќи на небеста ни помага многу повеќе, нам кои ја славиме ја чествуваме и служиме и ја воспеваме фаловно. Во духовниот романски живот како и во македонскиот, Богородица игра значајна улога.

Амин.

şi atunci când gărzile romane îi căutau pentru a distruge în faşă ceea ce ei considerau a fi această nouă erezie creştină. Şi tot Preacurata Fecioara Maria a fost şi în mijlocul ucenicilor Mântuitorului când la cincizeci de zile după preaslăvita înviere din morţi a Învăţătorului Duhul Sfânt s-a pogorât în chip de limbi ca de foc peste ei în foişorul cel de taină din Ierusalim. Din acel moment Maica Domnului i-a ajutat pe sfinţii apostoli în activitatea lor misionară propovăduind cuvântul Adevărului printre popoare. Citind cele ce s-au scris până în momentul de faţă ne dăm foarte bine seama că Maica Domnului l-a ajutat mereu pe Fiul ei. Putem însă spune că nici Fiul nu şi-a uitat mama şi atunci când a venit vremea ca ea să părăsească această viaţă şi această lume El nu a permis ca mama Sa să aibă acelaşi sfârşit ca restul oamenilor şi a ridicat-o cu trupul la ceruri. Tot ceea ce este în legătură cu Adormirea Preacuratei Fecioare Maria cunoaştem de la sărbătoarea cu acelaşi nume din luna august. Iar locuind în ceruri Fecioara Maria ne ajută cu mult mai mult pe noi cei care o cinstim şi o lăudăm cu cântări şi cu slujbe. În spiritualitatea poporului român cât şi a celui macedonean, Fecioara Maria, cea Născătoare de Isus joacă un rol foarte important.

Amin

CONŢINUT :

Ziua Macedoniei	**2-3**
Sentiment	**3-4**
Sărbătoare	**4-5**
Un vis	**5-7**
Diplomaţie	**7-11**
Sprijin	**11**
Descoperire	**11-12**
Skopje	**12-15**
Calendar ortodox	**15**
Limba macedoneană	**16-17**
Evenimente	**17-18**
Sfânta Maria	**18-20**

СОДРЖИНА

Ден на Македонија	**2-3**
Чуството	**3-4**
Празнување	**4-5**
Еден сон	**5-7**
Дипломација	**7-11**
Подршка	**11**
Откривање	**11-12**
Скопје	**12-15**
Православен календар	**15**
Македонски јазик	**16-17**
Настани	**17-18**
Богородица	**18-20**